چهره

«جورج استاینر» درگذشت

ایسنا: «جورج استاینر» منتقد سرشناس ادبی و مقاله‌نویس فرانسوی - آمریکایی که به تحقیق درباره قدرت و محدودیت‌های زبان و فرهنگ می‌پرداخت در سن ۹۰سالگی درگذشت.

«استاینر» در سال ۱۹۲۹ در پاریس متولد شد و در سال ۱۹۴۰ و اندکی پیش از اشغال پاریس توسط نازی‌ها به همراه خانواده‌اش به نیویورک مهاجرت کرد. او به چهار زبان صحبت می‌کرد و به سبب دانش گسترده در حوزه ادبیات اروپا شهرت داشت و در طول دوران نویسندگی خود بیش از ۲۰ کتاب در حوزه نقد ادبی نوشت. «استاینر» در کتاب «تولستوی و داستایوفسکی» (۱۹۶۰) به تحلیل و بررسی دو نویسنده بزرگ ادبیات روس پرداخت و در دیگر اثرش «زبان و سکوت» (۱۹۶۷) به کاوش درباره محدودیت‌های زبان در مواجهه با خشونت‌ها پرداخت. کتاب معروف «پس از بابل» نوشته او در سال ۱۹۷۵ به بررسی زبان و ترجمه اختصاص دارد. «ال سامسون» رئیس انتشارات «ویدنفلد و نیکلسون» که در سال ۲۰۰۸ اقدام به انتشار کتاب «کتاب‌های نانوشته من» درباره آثار ناتمام «جورج استاینر» کرده در واکنش به درگذشت این منتقد ادبی گفت: جورج استاینر نقش بزرگی در درک ما از رابطه میان ادبیات و جامعه داشته است. او نویسنده و آموزگاری الهام‌بخش بود و از خبر درگذشت او بسیار متاثر شدم. خوشبختانه کتاب‌های پیشگامانه که به واقع بین‌المللی بودند بهترین ادای احترام به اوست. از زمان کوتاه «حمل به سن کریستوبال» در سال ۱۹۸۱ که در آن تصور شده بود هیتلر از جنگ جهانی دوم جان سالم به در برده و در اعماق جنگل آمازون زندگی می‌کند تا کتاب «زبان و سکوت»، «جورج استاینر» در آثارش به کاوش درباره قدرت زبان و طرح پرسش‌هایی درباره رابطه میان فرهنگ و اخلاقیات می‌پرداخت.

جشنواره فیلم فجر شیراز

فیلم ها هنوز مخاطب را جذب نکردند

مهر: جشنواره فیلم فجر در شیراز روزهای نیمه سردی را پشت سر می‌گذارد و فیلم‌ها هنوز در جلب نظر مخاطبان آنچنان موفق ظاهر نشده اند. پس از اینکه در روز نخست جشنواره دست کم ۱۰ نوبت فیلم نمایش داده شد، اما بیشترین مخاطب را فیلم‌های «روز بلوا» و «سه کام حبس» به خود دیدند و بقیه فیلم‌ها چندان چنگی به دل مخاطبان نزدند.

به گفته مسئولان برگزاری جشنواره در مجموعه سینماهای هنر شهر آفتاب، فیلم‌های یادشده از آنجایی در جلب مخاطب موفق بودند که شناخت بیشتری از آنان میان مردم دیده می‌شد.

اما در این بین فیلم «سینما شهرقصه» نیز در تالار حافظ مورد استقبال قرار گرفت و برخلاف فیلم «پدران» به کارگردانی سالم صلواتی که چندان موفقیتی در ارتباط با مخاطب نداشت، آخرین ساخته کیوان علی محمدی در جلب نظر تماشاگران شیرازی موفق ظاهر شد.

این فیلم به دلیل پرداخت داستان‌هایی در دل هم، فیلم در فیلم و موضوع قرار دادن دوره‌ای پرتنش در سینمای ایران به ته مایه‌های طنز قصه‌ای را روایت می‌کند که سرگذشت سینمای ایران به آن گره خورده است. در ادامه اکران فیلم‌های سی و هشتمین جشنواره فیلم فجر در شیراز که در ۵ سالن انجام می‌گیرد، چهارشنبه نیز فیلم‌های شنای پروانه، پوست، کاتی و ستاره، آتابای، مزاستخوان، روز بلوا و عامه پسند در جدول نمایش نوزدهمین جشنواره فیلم فجر شیراز قرار گرفت و امروز تعارض، دوزیست، خوب، بد، جلف ۲ و خون شد به کارگردانی مسعود کیمیایی به فهرست فیلم‌ها افزوده می‌شوند.

کدام بازیگر مرد امسال اسکاری می‌شود؟

ایسنا:«واکین فینیکس» که سال‌هاست در جوایز اسکار دیده نمی‌شود امسال فرصت خوبی برای درخشش در رقابت با «لئوناردو دی‌کاپریو» بازیگر برنده اسکار و «آدام درایور» ستاره نوظهور هالیوودی و «آنتونیو باندراس» دارد. «آدام درایور» پس از بازی قدرتمند در دو فیلم «گزارش» و «جنگ ستارگان: خیزش اسکای‌واکر» امسال برای بازی در فیلم «داستان ازدواج» ساخته «نوا باماک» به جمع نامزدهای شاخه بهترین بازیگر نقش اصلی مرد راه یافته است، فیلمی که «درایور» در کنار «اسکارلت یوهانسن» در نقش زوجی درگیر جدایی نقش‌آفرینی کرده‌اند.

«پدرو آلمادوار» در فیلم جدیدش «درد و شکوه» که امسال در جشنواره کن رونمایی شد باز هم از بازیگر مورد علاقه‌اش «آنتونیو باندراس» استفاده کرده است. «بایدارس» که برای بازی در این فیلم بهترین بازیگر جشنواره کن شد در نقش فیلمسازی سالخورده بازی می‌کند که نگاهی به زندگی گذشته‌اش دارد و در این فیلم بازی نکان‌دهنده و بی‌شباهت به تمامی نقش‌هایش داشته است. گرچه کسب جایزه بازیگری کن برای «باندارس» مسیر حضور در میان نامزدهای اسکار را هموار کرد اما عدم نامزدی در جوایز انجمن بازیگران آمریکا و بفتا، شانس کسب اسکار را برای این بازیگر ۵۹ ساله کم کرده است.

«روزی روزگاری در هالیوود» به کارگردانی «کوئنتین تارانتینو» که با رونمایی در جشنواره کن مورد استقبال قرار گرفت با بازی قدرتمند «لئوناردو دی‌کاپریو» در نقش یک ستاره رو به زوال فیلم‌های وسترن در سال ۱۹۶۹ همراه است که در تلاش است به روزهای درخشان خود بازگردد و در کنار او دوست وفادار و بدلکار او با بازی «برد پیت» قرار گرفته است. گرچه «برد پیت» مدت زمانی مشابه با «دی‌کاپریو» مقابل دوربین «تارانتینو» رفته است اما در شاخه بهترین بازیگر نقش مکمل مرد شانس اول است و پیش از این نیز جایزه گلدن گلوب این شاخه را برای این فیلم دریافت کرده است. «دی‌کاپریو» در بسیار از جوایز امسال نامزد کسب جایزه شده اما رقابت گلدن گلوب را به «تارون اگرتون» (راکتمن) و جوایز انجمن بازیگران آمریکا را به «واکین فینیکس» (جوکر) واگذار کرده است.

«جوکر» ساخته «تاد فیلیپس» در جشنواره ونیز اولین بار به روی پرده رفت و شیر طلای بهترین فیلم جشنواره را به خود اختصاص داد. این فیلم که بر اساس کتاب‌های مصور دی سی کامیکس ساخته شده با بازی تحسین برانگیز «واکین فینیکس» همراه است که تاکنون جایزه گلدن گلوب، انتخاب منتقدان و انجمن بازیگران را کسب کرده و در این فیلم ایفاگر نقش دلقکی با اختلال روانی است که در ابتدا تلاش می‌کند از طریق استندآپ کمدی توجهات را به سمت خود جلب کند اما در نهایت رو به خشونت می‌آورد. «فینیکس» که تاکنون چهار بار نامزد اسکار شده است هیچ زمانی به این اندازه به کسب اسکار بازیگری نزدیک نشده است.

فیلم «دو پاپ» ساخته «فرناندو میرالس» در واقع یک نزاع کلامی میان پاپ بندیکت (با بازی آنتونی هاپکینز) و جانشین او پاپ فرانسیس (با بازی جاناتان رایس) است که حضور موفقی در جشنواره‌های تولراید و تورنتو داشت. «جاناتان پرایس» برای بازی در این فیلم در جوایز بفتا و گلدن گلوب نامزد شد و «آنتونی هاپکینز» در گلدن گلوب، بفتا و انتخاب منتقدان نامزد شد و هیچ یک به جمع نامزدهای جوایز انجمن بازیگران آمریکا راه نیافتند که بهترین پیش‌بینی کننده جوایز اسکار در شاخه بازیگری است.

جایزه اسکار بهترین بازیگر نقش اصلی مرد

پیشتاز: واکین فینیکس (جوکر)

دیگر رقبا: آنتونیو باندراس (درد و شکوه)؛ لئوناردو دی‌کاپریو (روزی روزگاری در هالیوود)؛ آدام درایور (داستان ازدواج)؛ جاناتان پرایس (دو پاپ)

اتفاق

با حضور سیدعباس صالحی؛

پایتخت جدید کتاب ایران ۱۹ بهمن معرفی می‌شود

مراسم پایانی ششمین برنامه انتخاب و معرفی پایتخت کتاب ایران و ششمین جشنواره روستاها و عشایر دوستدار کتاب ایران با حضور وزیر فرهنگ و ارشاد اسلامی برگزار می‌شود. به نقل از ستاد اطلاع‌رسانی رویدادهای ترویج کتابخوانی، مراسم پایانی ششمین برنامه انتخاب و معرفی پایتخت کتاب ایران و ششمین جشنواره روستاها و عشایر دوستدار کتاب ایران ساعت ۱۵ شنبه (نوزدهم بهمن‌ماه) در سالن همایش‌های کتابخانه ملی برگزار خواهد شد. در این مراسم، ششمین پایتخت کتاب ایران و همچنین ۱۰ روستای برگزیده دوستدار کتاب و ۱۰ روستای شایسته تقدیر در این رقابت معرفی خواهند شد؛ همچنین از روستای برگزیده بخش «استمرار» تجلیل خواهد شد. در مراسم پایانی ششمین برنامه انتخاب و معرفی پایتخت کتاب ایران و ششمین جشنواره روستاها و عشایر دوستدار کتاب ایران، سیدعباس صالحی، وزیر فرهنگ و ارشاد اسلامی و همچنین بیش از ۳۰۰ فعال و مروج کتابخوانی از سراسر کشور حضور خواهند داشت. شهر یزد از آغاز فروردین ۱۳۹۸ تا اسفندماه این سال عنوان پایتختی کتاب را در اختیار دارد. پیش‌تر نیز شهرهای اهواز، نیشابور، بوشهر و کاشان پایتخت کتاب ایران بودند.

یارمهربان

انتشار مجموعه رباعی جدید ایرج زبردست

ایرج زبردست به تازگی دست به انتشار یک مجموعه رباعیات به نام «سر بر تن و دنبال سرم می‌گردم» زده است که این کتاب از سوی انتشارات موارید عرضه شده است. مجموعه رباعی «سر بر تن و دنبال سرم می‌گردم» سروده ایرج زبردست به تازگی از سوی انتشارات موارید راهی بازار نشر شده است. این کتاب از ۵۰ رباعی تشکیل شده است. «در حجم سیاه باورم می‌گردم»، «باد و شب و ردپای سرما و نگرگ»، «انجاست»، «هر روح، تهی ز جسم شد بکبارم»، «هر پنجره بسته»، «از هر طرف هر طرفی»، «در راه»، «یک لحظه نشست»، «سرد است»، «و سنگ»، «در باز شد و قدم قدم پیش آمد» و «اینجا» نام برخی از رباعی‌های این مجموعه است. این کتاب از سه بخش تشکیل شده است که تاریخ سرایش تعدادی از رباعی‌های بخش دوم به ۲۰ سال پیش برمی‌گردد. در این کتاب از طرفی قدم زدن ابلیس را می‌توان دید، از طرفی دیگر بال زدن شطحیاتی نو را. در مجموع در رباعیات این کتاب حرکت‌های زبانی و مضامین متفاوت و قدم‌های رو به جلو را به‌خوبی می‌توان حس کرد.

در نخستین رباعی این کتاب می‌خوانیم:

«در حجم سیاه باورم می‌گردم

همراه من دربدرم می‌گردم

سرگشتگی‌ام چه بر سرم آوردست

سر بر تن و دنبال سرم می‌گردم»

مجموعه رباعی «سر بر تن و دنبال سرم می‌گردم» سروده ایرج زبردست در ۷۶ صفحه، شمارگان ۵۵۰ نسخه و به‌بهای ۱۴هزارتومان از سوی انتشارات موارید راهی بازار نشر شده است.

«پینک فلوید و فلسفه» منتشر شد

«پینک فلوید و فلسفه» نوشته چندین نویسنده مطرح و با سرویراستاری انگلیسی جرج ای. ریش و با ترجمه یاسر پوراسماعیل در نشر لگا منتشر شد.کمتر گروهی در تاریخ راک توانسته است به اندازه پینک فلوید این همه تامل مدهوشانه و گفت‌وگوی فکری عمیق به راه بیندازد. کتاب «پینک فلوید و فلسفه» قطعا درک هواداران را درباره این گروه خارق‌العاده ژرف‌تر می‌کند و برای بی‌اعتقادها این موضوع را روشن می‌کند که راجر واترز در کنار امثال فریدریش نیچه بخشی از سنت فلسفه است. پینک فلوید، با توجه به موسیقی وجودی و سینمایی‌اش، به یکی از تاثیرگذارترین و شناخته‌شده‌ترین گروه‌های راک در طول تاریخ بدل شد. آن‌ها با ایجاد یک‌جور «کرخی دلپذیر» در مخاطبان به چنین مقامی نرسیده‌اند؛ این جایگاه حاصل برآشفتن، به‌هم‌ریختن، به پرسش گرفتن و انتقاد کردن است. در دهه ۱۹۶۰، آدم‌ها روان‌گردان مصرف می‌کردند تا جهان را عجیب‌غریب کنند. امروز جهان عجیب و غریب است و آدم‌ها فلوکستین مصرف می‌کنند تا جهان را عادی کنند.»

در پشت جلد کتاب می‌خوانیم:

«آیا با توجه به کاری که داروهای روان‌گردان با ذهن ما می‌کنند باید در اعتبار حواس‌مان شک کنیم؟ چه شد که مدرسه تبدیل شد به جایی برای شست‌وشوی مغزی دانش‌آموزان؟ وقتی اعضای یک گروه راک عوض می‌شوند، خود گروه هم عوض می‌شود یا سر جای‌اش باقی می‌ماند؟ از همگام‌ها میان نیمه تاریک ماه و جاودگر شهر از چه می‌توان آموخت؟ آیا نیچه نمونه‌ای قدیمی‌تر از شخصیت سید برت است؟ کی فهمیدید وجودتان حفره‌ای در دل واقعیت است؟ اگر گوشت را بخوری، مگر می‌شود پودینگ بخوری؟»

جعبه جادویی

«۸۷ متر» کیانوش عیاری به ایستگاه پایانی نزدیک شد

ایسنا: عوامل مجموعه تلویزیونی «۸۷ متر» این روزها، ضبط سکانس‌های باقیمانده را پیگیری می‌کنند و به گفته کارگردان پایان تصویربرداری این سریال سه ماه دیگر خواهد بود. کیانوش عیاری، کارگردان سریال «۸۷ متر» با بیان اینکه هم‌اکنون گروه تولید با تلاش شبانه‌روزی و فشار زیاد مشغول کار هستند، تاکید کرد: سعی‌مان بر این است که تا سه ماه آینده تصویربرداری این سریال را به اتمام برسانیم. کارگردان سریال «روزگار قریب» تصریح کرد: روز تعطیل نداریم و تقریبا هر روز همه عوامل و بازیگران پشت و مقابل دوربین در حال تصویربرداری هستند. امیدوارم با تمام سختی‌های این کار، مردم از خروجی سریال راضی باشند. کیانوش عیاری در پایان گفت: هم اکنون در لوکیشن اصلی سریال در خیابان نیلوفر تهران هستیم، جایی که داستان اختلاف و درگیری دو خانواده خلیلی و پوردوراني بر سر مالکیت منزل، در آنجا رخ می‌دهد. در خلاصه داستان این سریال آمده است: علیرضا پوردورانی به همراه همسر، دو دختر و پسرش، خانه‌ای را از یک فروشنده به نام فرج ناصری خریداری می‌کنند، اما روز اسباب کشی متوجه می شوند که خانه به فرد دیگری به نام محسن خلیلی فروخته شده است. محسن به همراه پسر، همسر و دو دخترش صبح زودتر از پوردورانی‌ها به خانه رسیده‌اند و وسایل شان را در خانه گذاشته اند اما با رسیدن خانواده پوردورانی، ماجرای کلاهبرداری مشخص می‌شود. مجموعه تلویزیونی «۸۷ متر» به تهیه‌کنندگی و کارگردانی کیانوش عیاری کاری از گروه فیلم و سریال شبکه یک سیما است که در ۴۰ قسمت ۴۵ دقیقه‌ای در حال تولید است.

ترجمه

ترجمه طاهری از «پطرزبورگ» به چاپ سوم رسید

مهر: ترجمه فرزانه طاهری از رمان «پطرزبورگ» نوشته آندری بیلی توسط نشر مرکز به چاپ سوم رسید. رمان «پطرزبورگ» نوشته آندری بیلی با ترجمه فرزانه طاهری به‌تازگی توسط نشر مرکز به چاپ سوم رسیده است. چاپ اول این ترجمه آبان‌ماه امسال به بازار عرضه شد.«پترزبورگ» رمانی است که داستانش در مقطع زمانی اواخر قرن نوزدهم و استیلا و اختناق روسیه تزاری می‌گذرد. سنت‌های ارتجاعی و ضدعقل جاری در جامعه و تلاش بیهوده برای حرکت به سمت توسعه از جمله مفاهیمی است که نویسنده در این کتاب به آن‌ها پرداخته است. از این رمان ترجمه‌های دیگری توسط نشرهای ثالث و موارید هم به بازار نشر عرضه شده است. ترجمه‌ای که نشر مرکز از این‌رمان ارائه کرده، براساس دو نسخه چاپ‌شده از این‌اثر در سال‌های ۱۹۷۸ و ۲۰۰۹ انجام شده است. آن‌چه مخاطب در این‌کتاب با آن روبه رو می‌شود، نخستین ترجمه کامل متن نهایی رمان مذکور در سال ۱۹۲۲ است. وقتی کسی از اثری از بیلی سخن می‌گوید، با تردید از کلمه نهایی استفاده می‌کند، چون او عادت داشت برای نیل به کمال، متن را بی‌امان تغییر بدهد. اما متن سال ۱۹۲۲ آخرین روایت رمان است که بیلی پیش از مداخله سانسور خلق کرد؛ و همین واقعیت دلیل اصلی انتخاب متنی شایسته ترجمه بود.

بزرگداشت بهمن فرزانه برگزار می شود

ایسنا: همزمان با سال‌روز درگذشت بهمن فرزانه، برگزاری‌داشتی برای این مترجم و داستان‌نویس با عنوان «پنجاه سال مترجمی» برگزار می‌شود. این مراسم به همت کانون ترجمان اندیشه امروز از ساعت ۱۶ در فرهنگسرای اندیشه برگزار خواهد شد. بنا بر اعلام، غلامرضا امامی، آنتونیا شرکا و محمدرضا جعفری سخنرانان این مراسم هستند. در خبر برگزاری این مراسم آمده است: بهمن فرزانه، نامی آشنا در عرصه ترجمه در ایران است که با حدود پنج دهه فعالیت، آثار بی‌نظیری را از خود به یادگار گذاشته است که شاید برجسته‌ترین‌شان ترجمه رمان «صد سال تنهایی» گابریل گارسیا مارکز باشد.

بهمن فرزانه متولد سال ۱۳۱۷ بود که ۱۷ بهمن‌ماه ۱۳۹۲ بعد از گذراندن یک دوره بیماری در سن ۷۵ سالگی درگذشت.

این مترجم در کنار نگارش آثاری داستانی همچون «چرکنویس»، کتاب‌هایی را از گابریل گارسیا مارکز، آلبا دسس پدس، گراتزیا کوزیما دلدا، لوئیجی پیراندلو، آنا کریستی، اینیاتسیو سیلونه، رولد دال، گابریل دانونزیو، واسکو پراتولینی، ایروینگ استون، جین استون و... به فارسی برگردانده است.

شماره زمستانی جهان کتاب روی پیشخوان

مهر: شماره جدید ماهنامه جهان کتاب با مقاله‌ای درباره چاپ ۱۰۳ رمان و داستان پلیسی سربازرس مگره منتشر و روی پیشخوان آمد.

شماره جدید ماهنامه «جهان کتاب» ویژه دی‌ماه ۹۸ در قالب دو شماره ۳۶۷ و ۳۶۸ این‌مجله، به‌تازگی منتشر شده و روی پیشخوان مطبوعات آمده است. این‌شماره «جهان کتاب» هم با سرمقاله‌ای از پرویز دوائی شروع می‌شود که با عنوان «جمال-جمال» چاپ شده است. سپس «یادداشت‌هایی برای خاطراتی که هرگز نخواهم نوشت» نوشته ژرژ آمادو با ترجمه فیگس با ترجمه گلبی امامی و «چپ‌گرایان افغانستان» نوشته مجید رهبانی دو عنوان دیگر مقالاتی هستند که در ادامه مطالب این‌مجله چاپ شده‌اند.«علم دینی و علم غیر دینی» نوشته محمدرضا توکلی صابری هم از دیگر مقالات این‌مجله است که درباره کتاب «فرهنگ و پیشرفت مطلوب» شامل مجموعه‌گفت وگوهایی با مهدی گلشنی است.

کتاب «شعر جهان عرب» هم در یکی از مقالات این‌کتاب به قلم طلیعه خادمیان با عنوان «به مرگ قصه زندگی می‌گویم» بررسی شده است.

عبدالله کوثری آمده و پس از آن‌هم داستان کوتاه «بازو» نوشته لودمیلا پتروشوسکایا با ترجمه پرتو شریعتمداری چاپ شده است. مطلب بعدی، «خاطرات تاج‌السلطنه جعلی است» به قلم ناصرالدین پروین است و پس از آن‌هم مقاله کاوه بیات در نقد و بررسی کتاب «کردها و خاستگاه آنها» با عنوان «در جست‌وجوی خاستگاه» چاپ شده است.کتاب «فروپاشی» هدی صابر هم بهانه نگارش مقاله بعدی این‌شماره از مجله مذکور بوده و با همین‌عنوان به قلم معصومه علی‌اکبری منتشر شده است. «تاریخ نوین به روایت الکسی یووچ» نوشته اورلاندو

لغو اکران فیلم‌های اسکاری در سینمای چین

ایسنا: با توجه به شیوع ویروس کرونا، بسیاری از فیلم‌های نامزد اسکار و پرهزینه سینمای هالیوود از برنامه اکران در چین خارج شدند. با آغاز شیوع ویروس کرونا در کشور چین و تعطیلی ۷۰ هزار سالن سینما، سینمای هالیوود نیز بهترین بازار خارجی خود را از دست داده و بسیاری از فیلم‌های نامزد اسکار که در برنامه اکران ماه فوریه سینمای چین قرار داشتند تا اطلاع ثانوی اکران نخواهند شد.

فیلم نامزد سکار «جوجو ربیت» ساخته «تایکا وایتیتی» قرار بود از ۱۲ فوریه اکران خود را در سینمای چین آغاز کند و «زنان کوچک» نیز طبق برنامه باید از ۱۴ فوریه به روی پرده می‌رفت. اکران درام جنگی «۱۹۱۷» به کارگردانی «سم مندس» برنده جایزه گلدن گلوب و از شانس‌ها اصلی اسکار ۲۰۲۰ نیز که قرار بود از ۲۱ فوریه آغاز شود هم لغو شده است.

اکران فیلم «داستان ازدواج» به کارگردانی «نوا باماک» و با بازی «آدام درایور» و «اسکارلت یوهانسن» که در بیشتر نقاط جهان توسط کمپانی نتفلیکس اکران شده هنوز در چین لغو نشده و تاریخ ۲۸ فوریه برای آن اعلام شده است و طرفین در حال بررسی گزینه‌های ممکن هستند.

فیلم کوتاه «کلینر» ساخته محمدرضا میقانی به جشنواره ای در آمریکا راه یافت

رضا ناجی بازیگر سینمای ایران که با «آواز گنجشک‌ها» از جشنواره برلین جایزه گرفت در بیمارستان بستری است

انتشار «میرو؛ نقاشی که باغبان بود» با ترجمه نیلوفر آقابراهیمی

«زنان دیکتاتورها» وارد بازار نشر شد

کارشناس دفتر حافظ منافع ایران در مصر:

ترجمه صدها کتاب ایرانی از سوی مرکز ترجمه ملی مصر

عبدالرضا بنی‌علی، تامین منابع فارسی برای ۴۰۰۰ فارسی‌آموز در مصر را وظیفه فرهنگی سفارت کشورمان در مصر دانست و از انتشار جلد نخست کتاب «اسلام ایرانی» با همکاری ناشر مصری در آینده نزدیک خبر داد. عبدالرضا بنی‌علی، کارشناس دفتر حافظ منافع ایران در مصر، درباره تعاملات فرهنگی ایران و مصر در حوزه کتاب بیان کرد: با توجه به شرایط خاص سیاسی حاکم بر روابط دو کشور، متاسفانه تعاملات فرهنگی بین ایران و مصر بسیار ضعیف است و بیشتر خدمات فرهنگی که سفارتمان در مصر عرضه می‌کند، محدود به آموزش زبان فارسی است.

وی افزود: در کشور مصر نزدیک به ۴۰۰۰ فارسی‌آموز و ۲۷ کرسی زبان فارسی وجود دارد؛ بنابراین بدیهی است که این تعداد استاد و دانشجو زبان فارسی به منابعی برای آموزش و پژوهش‌های خود نیاز داشته باشند و این وظیفه ماست که منابع را تهیه و در اختیار آن‌ها قرار دهیم.

بنی‌علی، درباره فعالیت ناشران مصری در حوزه ترجمه و انتشار کتاب‌های فارسی ادامه داد: خوشبختانه در این زمینه، فعالیت‌های قابل‌توجهی وجود دارد و مرکز ترجمه ملی مصر صدها عنوان کتاب فارسی را تاکنون ترجمه کرده است.

وی گفت: داستان، رمان و قصه‌های ایرانی و همچنین آثار مرتبط با آموزش زبان و ادبیات فارسی، بیشتر مورد توجه ناشران مصری قرار دارد؛ اما به‌دلیل حساسیت‌هایی که وجود دارد، ناشران مصری کمتر به ترجمه و انتشار آثار اندیشمندان دینی ایران تمایل دارند.

کارشناس دفتر حافظ منافع ایران در مصر افزود: ما برای آشنایی بهتر مردم مصر با فرهنگ و دین و مذهب ایرانیان تلاش کردیم با همکاری یکی از ناشران مصری کتاب «اسلام ایرانی» نوشته هانری کربن را ترجمه کنیم که به زودی جلد نخست آن به بازار کتاب مصر عرضه می‌شود.

بنی‌علی درباره حضور ناشران مصری در سی‌وسومین دوره نمایشگاه بین‌المللی کتاب تهران گفت: با توجه به شرایط خاص سیاسی در مصر و مشکلاتی که معمولا مصری‌ها پس از بازگشت از ایران با آن مواجه می‌شوند، بعید است ناشران مصری در نمایشگاه تهران حضور پیدا کنند؛ البته در سال‌های گذشته برخی ناشران مصری به‌نحوی در نمایشگاه کتاب تهران فرصت عرضه آثار خود را پیدا کرده‌اند.

وی ابراز امیدواری کرد که در آینده نه چندان دور با برطرف شدن موانع، روابط دو کشور به حالت عادی بازگردد و زمینه تبادلات فرهنگی بین این دو کشور کهن و صاحب تمدن فراهم شود.